



武漢市肺炎患者急増 香港は『新型感染症』と認定するも『Alert』レベル

法国国际广播电台 www.rfi.fr

2020-01-04

12:40

来源:



事件が発生した武漢の華南海鮮市場

湖北省武漢市の原因不明肺炎は、制御に失敗し、先月 **31** 日に公布された **27** 人から昨日の **44** 人に急増、重症患者数は **7** 人から **11** 人となった。国家衛生健康委員会の発表した情報に呼応するため、香港政府は、**3** 日、武漢不明ウィルス性肺炎を『公衆衛生上重要な新型感染症』としてリストにいれたと発表。だが、三段階ある緊急レベル上では、依然として最も初歩的なものである『戒備 (Alert)』レベルとされている。ある専門家は、大陸で新型のコロナウィルスが出現することが大変大きいことを考えると、香港政府が現行のレベルから『嚴重 (Severe)』に引き上げる可能性は大いにあると認識している。

衛生防護センターは、**3** 日夜、**12** 月 **31** 日には既にモニタリングを強化し、武漢の最新状況に鑑み、モニタリング準則を修正してモニタリング範囲を拡大したとするプレスリリースを发出している。医師は発熱や急性呼吸器感染症の症状を見つけた場合、(患者が)発症前 **14** 日以内に(市街或いは海鮮市場に関わらず)武漢市を訪問していたら、衛生防護センターに通報せねばならない。一昨晚、政府は記者会見の席上、もし、患者に関連症状が現れ、且つ、過去に武漢市街や海鮮市場を訪れていた場合、公立の病院に治療とフォローアップの問い合わせをすることが必要だと指摘している。防護センターの黄加慶總監は、(今の)モニタリングスタンダードは当時のデータを基に制定されており、修正が必要か否かの点について留意してゆきたいとしている。

衛生防護センターは、さらに、港や空港などでの衛生措置を既に強化しており、**3** 日から空港に赤外線熱センサーを追加増設し、武漢市からの直行フライトの旅客に対する体温検査にあて、高速鉄道の西九龍駅にもスタッフを増強して入国客の体温検査を行っているとしている。もし、関連の症状と渡航歴を見つけた場合には、直ちに公立病院に隔離治療とフォローアップについて問い合わせをせねばならない。昨日、香港の全ドクターと私立病院に更なる留意とモニタリング強化に符合する患者の通報を再度求めた。

香港医院管理局は、**3** 日、更に過去 **14** 日以内に武漢を訪問して発熱し、呼吸器感染症或いは肺炎症状のある患者 **2** 人について発表したが、二人はそれぞれ **12** 歳と **41** 歳の女性患者で、**3** 日にプリンセス・マー

ガレット病院で隔離治療を受けており、疑い症例数は**5**人となった。が、香港衛生防護センターは、疑い症例**5**名中、**3**人が**A**型の**H3**インフルエンザウィルスに感染しており、**3**日に発表された当該両名疑い例及び一昨日発見された**14**歳の男児だ。が、火曜日に屯門医院に入院した女性及び先にプリンセス・マーガレット医院の**44**歳男性に関する検査結果はまだ出ていない。

衛生防護センターのスポークスマンは、『公衆衛生上重要な新型感染症』とは何を指すのかについて問われた際に、これら感染症は『これまでにヒトに感染症を発生させると知られていなかった病原体が引き起こす感染症のことを指すが、その特性或いは既に変化をすることにより、ヒトヒト間での有効な感染力を有するか否かは問わず、ヒトが感染するものをいう。これらの疾病は、国際間での伝播の可能性もあり、公衆衛生緊急事件を引き起こす。現時点、武漢に現れたウィルス性肺炎患者グループの患者はこの一首であり「公衆衛生に対し重要な性格を持つ新型の感染症」と看做することができる。』と語った。政府は、最新の研究の結果、発展に対応して、適宜リスクを評価し、緊急レベルの起動や解除などを行い、相応しい予防管理措置を採る予定だ。

香港大学微生物学系教授の胡釗逸は、りんご日報（**Apple Daily**）に対し、大陸で短時間のうちに**17**人の患者が増加して、人々を憂慮させているが、大陸側でも予防管理措置の引き上げが必要となろう；（今回の）肺炎は**25%**の患者が重篤化しており、この割合は高い方に属している。彼は、徹底的な市場の清潔及び屠殺動物を含む大陸側の感染制御措置がうまく進めば、症状の出た患者を即座に入院させて有効に隔離することができるようになる」と指摘している。理論上、新たな患者は出ていないが、**1997**年の香港で爆発した世界発の鳥インフルエンザのようにヒトが感染することになる；ニワトリが処分されるまでは新たな患者は増えていない。

胡教授は、現時点で、大陸側は問題を起こした市場の消毒と動物の殺処分を強化し、特に市街地付近もまた封鎖し、人の侵入を禁止され、市街地域にヒトが侵入してウィルスに感染し、ウィルスの拡散を回避すべきだと語る。胡教授は、また、今の患者数急増は驚くべきものではなく、最も重要なことは、ウィルスが社会に拡散されることを阻止することであり、もし、ヒトが感染後に入院隔離治療を行わず、社会で他人に伝播し、ヒトヒト感染が起こることになると指摘；ウィルスが社会に広がれば、真の患者判別や肺炎の制御が更に困難になるのだ。

香港大学の微生物専門家である袁国勇は、先日、初期の情報を分析し、今回武漢で見つかった原因不明の肺炎は、動物からヒトに感染するウィルスの可能性があるとしているが、りんご日報（**Apple Daily**）は、大陸側では既にこの武漢における原因不明の肺炎ウィルスを既に把握しており、動物からヒトに移る新型コロナウイルスの可能性が大変高いが、**SARS** コロनावィルスとは全く異なるもののように報じている。

<http://www.rfi.fr/tw/%E6%B8%AF%E6%BE%B3%E5%8F%B0/20200104-%E6%AD%A6%E6%BC%A2%E8%82%BA%E7%82%8E%E7%97%85%E4%BE%8B%E9%A3%86%E5%8D%87%E9%A6%99%E6%B8%AF%E5%A%9A%E6%80%A7%E7%82%BA%E6%96%B0%E5%9E%8B%E5%82%B3%E6%9F%93%E7%97%85%E6%83%9F%E5%8F%AA%E6%8E%A1%E5%8F%96%E6%88%92%E5%82%99%E7%B4%9A%E5%88%A5>

Wuhan pneumonia cases increases, Hong Kong characterizes as "new infectious disease" but only adopts "alert" level

Radio France International

www.rfi.fr

2020-01-04

12:40

Source:

Photo1: Profile picture of the South China Seafood Market in Wuhan, where the incident was alleged

The unidentified pneumonia epidemic in Wuhan, Hubei may be out of control. The number of people infected soared from 27 announced last month to 44 yesterday, and the number of severe cases rose sharply from 7 to 11. In response to the information notified by the National Health and Health Commission, the Hong Kong Government announced on the 3rd that it would list the masses of unknown viral pneumonia cases in Wuhan as "new infectious diseases of great importance to public health." However, under the three severe contingency levels, it is still listed as the most preliminary "alert" level. Some experts believe that the government should immediately raise the level of contingency, from the current alert level to the "severe" level, in light of the great chance that a new species of coronavirus will appear on the mainland.

The Center for Health Protection issued a press release on the evening of the 3rd, stating that monitoring has been

strengthened since December 31, in view of the latest situation in Wuhan, the Hong Kong Government has revised the monitoring guidelines to increase the monitoring scope. Doctors should report any cases of fever, symptoms of acute respiratory infections, or symptoms of pneumonia, and should report to the Centre for Health Protection if the case, within 14 days before the onset of symptoms, has visited Wuhan (not to mention whether any market or the seafood market). The government told a press conference the night before that if patients had symptoms and had been to a Wuhan market or seafood market, they would only need to be referred to a public hospital for treatment and follow-up. Huang Jiaqing, the director of the Protection Center, explained at the time that the monitoring standards were based on the data at that time, and he would pay attention to whether any amendments were needed.

The Center for Health Protection also stated that it has strengthened port sanitation measures. An additional infrared camera was added to the airport to provide temperature monitoring for passengers arriving from Wuhan from Jan. 3. It also added staff at the West Kowloon Station of the high-speed rail for entry passengers. If related symptoms and travel history are found, they will be immediately referred to a public hospital for isolation and follow-up. Yesterday, CHP wrote to all doctors and private hospitals in Hong Kong, calling for more attention and notification of cases in line with enhanced surveillance.

The Hong Kong Hospital Authority announced on the 3rd that two more cases that had visited Wuhan in the past 14 days and had fever, respiratory infections or pneumonia symptoms, two female patients aged 12 and 41 were treated in isolation at Princess Margaret Hospital on the 3rd, raising the number of suspected cases to five. However, the Hong Kong Centre for Health Protection stated that three of the five suspected cases were confirmed to be infected with the influenza A H3 virus, including the two suspected cases announced on the 3rd and a 14-year-old boy who was notified the day before. However, woman admitted to Tuen Mun Hospital on Tuesday and the 44-year-old man who was reported to the Princess Margaret Hospital earlier had no test results.

A CHP spokesman explained what is "new infectious diseases are important to public health" said, these infectious diseases refer to any infectious diseases caused by pathogens that have not been previously known to cause disease. It can also become infected. However, due to its characteristics or changes, human beings will also be infected regardless of whether they have the ability to effectively relay between people. Such diseases may spread internationally, causing public health emergencies. The current group of viral pneumonia cases in Wuhan can be regarded as a 'new infectious disease of great importance to public health'. " In response to the latest scientific research and development, the government will assess the risk from time to time, activate or cancel the emergency level, and take corresponding preventive measures.

Hu Zhaoyi, a professor of the Department of Microbiology at the University of Hong Kong, told Apple Daily that the increase of 17 cases in the mainland in a short period of time is very worrying, and also shows that the mainland needs to improve its epidemic control measures; The epidemic situation is kept 25% of cases get serious, and this proportion is high. He said that if the mainland's infection control measures are well done, such as cleaning and slaughtering animals in the markets involved, and they can immediately arrange the sick patients for effective quarantine. Theoretically, there should be no new cases. For example, in 1997, the world's first human infection with avian influenza occurred in Hong Kong. Some people have been infected. No new cases were found until the chicken was killed.

Professor Hu said that the mainland should step up disinfection and slaughter of animals in the markets involved, and even block off the area around the markets to prevent people from entering, so as to prevent people from entering the areas and becoming infected with the virus, so that the virus may spread. Hu also pointed out that the current increase in cases is not alarming. The most important thing is to prevent the virus from spreading to the community. If someone is not admitted to the hospital and isolated, and the virus is transmitted to others in the community, human-to-human transmission may occur; If the virus spreads to the community, it will be more difficult to identify the true patient and increase the difficulty of epidemic control.

According to Yuan Guoyong, a microbiologist at the University of Hong Kong, based on preliminary information analysis, the unknown pneumonia in Wuhan this time may be an animal-to-human virus. According to Apple Daily report, the mainland has grasped the virus that has caused unknown pneumonia in Wuhan this time. It is likely that a new type of coronavirus that jumps from animals to humans is not the same as SARS coronavirus.

..... 以下是中国語原文

武漢肺炎病例飆升香港定性為“新型傳染病”惟只採取“戒備”級別

法国国际广播电台 www.rfi.fr

2020-01-04

12:40

来源:

(圖 1 被指事發的武漢華南海鮮市場資料圖片 網絡圖片)

湖北武漢不明肺炎疫情有失控之虞，感染人數由上月 31 日公布的 27 人飆升至昨日的 44 人，嚴重病例亦由 7 宗急升至 11 宗。因應國家衛生健康委員會通報的信息，港府 3 日宣布將武漢不明病毒性肺炎病例群眾個案列為“對公共衛生有重要性的新型傳染病”，但在三個嚴重應變級別下，仍然列為最初步的“戒備”級別。有專家認為，因應大陸很大機會出現新品種冠狀病毒，政府應立即提升應變級別，由現時戒備級別提升至“嚴重”級別。

衛生防護中心 3 日晚發出新聞稿，指由 12 月 31 日已開始加強監測，而鑒於武漢最新情況，修訂監測準則，擴大監測範圍。醫生如發現任何病人出現發燒及急性呼吸道感染徵狀或肺炎病徵，並曾於病發前 14 天內到訪武漢市（不論曾否到過街市或海鮮市場），應通報衛生防護中心。前晚政府於記者會指，若病人出現相關癥狀及曾到過武漢街市或海鮮市場，才需轉介公立醫院治療及跟進。防護中心總監黃加慶當時解釋，是根據當時資料制定監測標準，會留意有否需要修訂。

衛生防護中心又指，已加強港口衛生措施，3 日起於機場增設額外的紅外線熱像儀，專為由武漢市抵航班的旅客作體溫監測，並於高鐵西九龍站增派人手，為入境旅客作體溫監測。若發現有相關病徵及旅遊史，會即時轉介至公立醫院接受隔離治療及跟進。昨天再致函全港醫生及私家醫院，呼籲加強留意及通報符合加強監測的個案。

香港醫管局 3 日再公布多兩宗曾於過去 14 天到訪過武漢，並出現發燒、呼吸道感染或肺炎癥狀的病例，兩名分別 12 歲及 41 歲的女病人，3 日於瑪嘉烈醫院接受隔離治療，令懷疑個案一度上升至五宗。不過，本港衛生防護中心表示，五宗懷疑個案中，有三宗證實感染甲型 H3 流感病毒，包括 3 日公布的該兩個懷疑個案及前日接獲呈報的一名 14 歲男童。不過，周二入住屯門醫院的女子及早前接報於瑪嘉烈醫院留醫的 44 歲男子仍未有化驗結果。

衛生防護中心發言人解釋何謂“對公共衛生有重要性的新型傳染病”時表示，此等傳染病“是指此前不知道能令人類致病的病原體所引致的任何傳染病，但由於其特性或已改變，故不論其是否具備在人與人之間有效地傳播的能力，人類亦會受到感染。這類疾病可能在國際間傳播，引致公共衛生緊急事件。現時武漢出現的病毒性肺炎病例群組個案可被視為一種‘對公共衛生有重要性的新型傳染病’”。政府會因應最新的科研實證和發展，不時評估風險，啟動或解除應變級別，並採取相應的防控措施。

香港大學微生物學系教授胡釗逸告訴蘋果日報，大陸短時間內增加 17 個案，情況令人非常擔憂，也顯示大陸需再提升防疫措施；疫情維持有 25%病例屬嚴重，比例屬高。他指若大陸感染控制措施做得好，如於涉事市場的清潔及屠宰動物做得夠徹底，並能將有病徵病人立即安排入院有效隔離，理論上不應再有新個案，如 1997 年本港爆發全球首次人類感染禽流感，一直有人受感染；直至殺雞後才無新增個案。

胡教授說，目前大陸應加強涉事市場的消毒及屠宰動物，甚至將街市附近範圍也封鎖，不準人進入，避免有人再進入街市附近而感染病毒，令病毒有機會擴散。胡又指出，現時病例升幅不算驚人，最重要是阻止病毒擴散到社區，假如有人染病後沒入院隔離，而在社區將病毒傳播他人，及出現人傳人情況；若病毒擴散至社區，更難辨別真正患者，增加控疫難度。

據香港大學微生物專家袁國勇日前據初步信息分析，這次武漢出現的不明肺炎，可能是動物傳人的病毒，而據蘋果日報報導，大陸方面已掌握引致今次武漢不明肺炎的病毒，很大機會是由動物跳到人的新型冠狀病毒，但與沙士冠狀病毒不完全一樣。